

La voz como herramienta educativa

Un proyecto de doblaje y locución



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, FORMACIÓN PROFESIONAL Y DEPORTES

Dirección General de Evaluación y Cooperación Territorial

Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y de Formación del Profesorado (INTEF)

Recursos Educativos Digitales

Septiembre 2025

NIPO (web) 164-24-007-X

ISSN (web) 2695-4184

DOI (web) 10.4438/2695-4184_EEI_2020_847-19-120-X

NIPO (formato html) 164-24-005-9

NIPO (formato pdf) 164-24-006-4

DOI (formato pdf) 10.4438/EEI177_202)

"La voz como herramienta educativa: un proyecto de doblaje y locución"
por M del Carmen Saura Conesa, Ana Roca Ballester para **INTEF**

<<https://intef.es>>

Experiencia galardonada con el 3º Premio en la categoría Educación Secundaria Obligatoria modalidad B de los "Premios Nacionales a Experiencias Educativas Inspiradoras para el aprendizaje. Convocatoria 2024".

Obra publicada con **Licencia Creative Commons Reconocimiento-Compartir Igual 4.0**

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



Todas las imágenes utilizadas en el desarrollo de esta experiencia cuentan con la autorización de los autores del contenido para su publicación en la web del INTEF.

Imagen de portadas:

Cartel del proyecto

Para cualquier asunto relacionado con esta publicación contactar con:

Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y de Formación del Profesorado

C/Torrelaguna, 58. 28027 Madrid.

Tfno.: 91-377 83 00. Fax: 91-368 07 09

Correo electrónico: cau.recursos.intef@educacion.gob.es

Entendiendo el proyecto...

El proyecto “Experiencias Educativas Inspiradoras” se encuadra dentro del Plan de Transformación Digital Educativa lanzado desde el INTEF en 2018.

A través de la realización de proyectos personales de los docentes, o proyectos de centro donde se busca mejorar algún aspecto del ámbito educativo, se encuentran experiencias asociadas a tecnología digital que consiguen efectos transformadores.

Son estas experiencias, las que este proyecto intenta localizar y darles visibilidad para conseguir que se extrapolen a otros entornos educativos reglados.

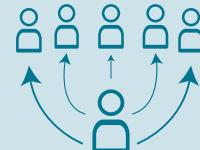
Dos son los **OBJETIVOS** claros que pretende alcanzar este proyecto:

CREACIÓN DE REPOSITORIO



Creación de un repositorio de experiencias didácticas asociadas a tecnología digital, ya aplicadas en el entorno educativo y que hayan demostrado tener un efecto transformador.

DIFUSIÓN ENTRE DOCENTES



Difundir estas experiencias con el fin de inspirar a otros docentes en su práctica diaria.

“Que las experiencias de unos sirvan de guía e inspiración para otros”.

Índice



Índice

1. Introducción	5
2. Punto de partida	6
3. Paso a paso	7
4. Evaluamos	10
5. Conclusiones	11
6. ¿Te animas?	12
7. Material complementario	13



1. Introducción



RESPONSABLES	Ana Roca Ballester y M Carmen Saura Conesa
CENTRO ESCOLAR	IES Jiménez de la Espada
DIRECCIÓN	Paseo Alfonso XIII, 4. 30201
LOCALIDAD Y PROVINCIA	Cartagena, Murcia
WEB DEL CENTRO	https://iesjimenezdelaespada.es/
EMAIL DE CONTACTO	30001758@murciaeduca.es

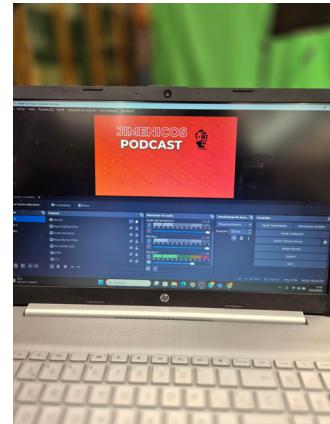
El proyecto de innovación educativa “La voz como herramienta educativa: un proyecto de doblaje y locución” tiene como objetivo la necesidad de promover dinámicas que mejoren la expresión oral; pero sin olvidar otros objetivos como el fomento del trabajo en equipo, el aprendizaje competencial, la educación en valores o la atención a la diversidad.

Los principios pedagógicos en los que se sustenta son: la centralización del protagonismo en el estudiante para convertirlo en el promotor de su aprendizaje, el uso de metodologías activas, el aprendizaje basado en proyectos o el fomento de la competencia digital, todo ello en el marco de la promoción del talento. Así, de modo interdisciplinar, hemos consolidado la práctica del doblaje al español, murciano, inglés y francés y hemos desarrollado proyectos de locución mediante la creación de pódcast, telediarios o anuncios sociales, entre otros, consiguiendo integrar esta herramienta en el IES Jiménez de la Espada.

Experiencia galardonada con el 3º Premio en la categoría Educación Secundaria Obligatoria modalidad B de los “Premios Nacionales a Experiencias Educativas Inspiradoras para el aprendizaje. Convocatoria 2024”



Detalle de la puerta del IES Jiménez de la Espada



Detalle de la grabación de pódcast



Detalle del telediario Jiménez de la Espada



2. Punto de partida

El IES Jiménez de la Espada, ubicado en la avenida principal de Cartagena, Murcia, es el instituto más antiguo de la localidad, fundado en 1944. Su prestigio se evidencia al ser centro con más solicitudes de inscripción en 1º de ESO de toda la Región. El claustro cuenta con casi 100 profesores y alrededor de 1100 alumnos. Ofrecemos enseñanzas de Secundaria y Bachillerato, con programas como Profundización y Mejora en Lenguas Extranjeras, Programa Digital y Programa de Diversificación Curricular.

Somos Centro Especializado en la Promoción del Talento por la Consejería de Educación de la Región de Murcia. Nos enorgullece la mejora progresiva de los resultados académicos, reduciendo el fracaso y abandono escolar desde el curso 20/21.

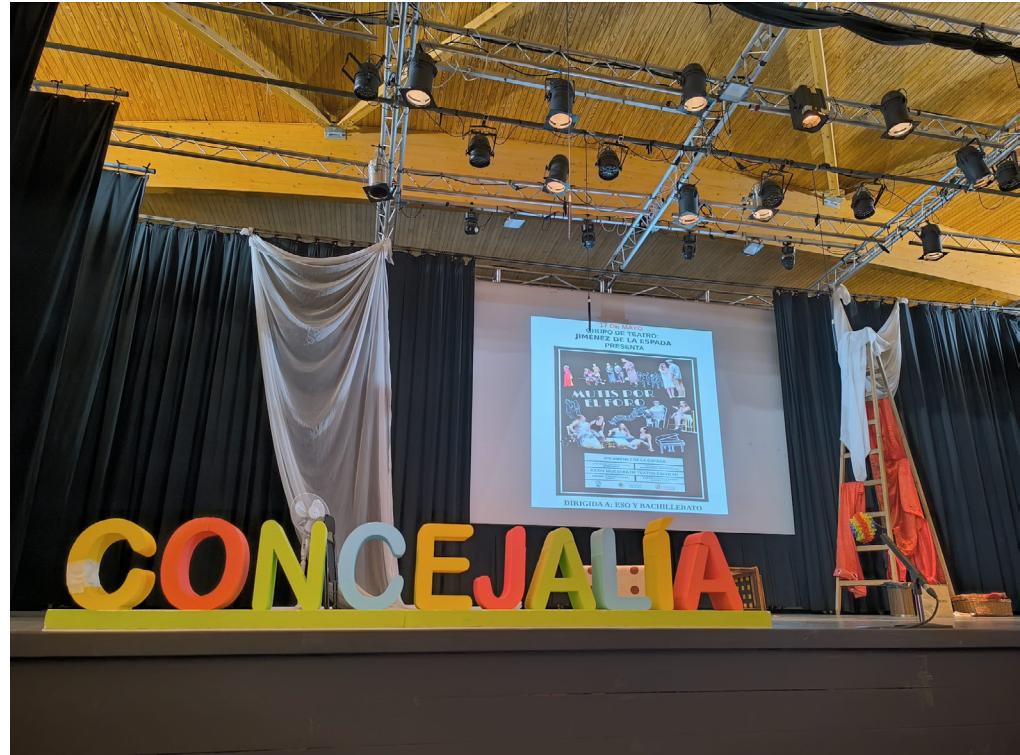
Este proyecto nace tras unas encuestas realizadas al profesorado en octubre de 2023 en las que detectamos una necesidad pedagógica concreta: la urgencia de promover dinámicas para que los alumnos mejoraran su expresión oral. Este hecho ya nos hizo apostar por proyectos de innovación educativa que nos enorgullecen como la creación de un grupo de Teatro Escolar y de El Club de la Radio.

Así, los mismos principios pedagógicos que nos hicieron crear nuestra escuela de teatro (centralizar el protagonismo en el estudiante para que sea el promotor de su aprendizaje, trabajar metodologías basadas en proyectos o el establecimiento de la evaluación continua y formativa), y crear un espacio abierto a la expresión multidisciplinar para la promoción del talento, "El Club de la Radio", nos movieron a dar respuesta a la necesidad de trabajar la competencia digital con un nuevo proyecto.

En definitiva, no solo el éxito de ambas iniciativas, sino la enorme aceptación que siguen teniendo en nuestros alumnos, nos llevó a promover este proyecto basado en la utilización del doblaje, pues es una actividad que combina la dramatización y la locución radiofónica.



• Vista cenital de la pista deportiva



✿ Participación en la Muestra de Teatro Escolar. Junio 2024.



✿ Espacio en el que realizamos las grabaciones.

3. Paso a paso

La introducción del doblaje y la práctica de otras iniciativas locutivas son una manera emocionante de enriquecer la experiencia educativa de los estudiantes y fomentar su creatividad, habilidades de comunicación y colaboración.

Los **fundamentos metodológicos** empleados en este proyecto son:

- Aprendizaje colaborativo:** Hemos fomentado la colaboración entre los estudiantes, ya que nuestro proyecto requiere un trabajo en equipo. Esto ha promovido la interacción social, la mejora de la convivencia y el aprendizaje entre iguales pues han mejorado sus capacidades de interacción con los compañeros.
- Aprendizaje basado en proyectos:** El diseño de proyectos de doblaje y locución más amplios que permitan a los estudiantes aplicar sus habilidades en situaciones del mundo real es una estrategia motivadora.
- Aprendizaje competencial:** El doblaje es un excelente medio para el desarrollo de habilidades lingüísticas de expresión oral y de creatividad.
- Tecnología y recursos digitales:** Hemos utilizado herramientas y plataformas en línea para facilitar la grabación, edición y presentación de los proyectos de doblaje.
- Inclusión y diversidad:** Nuestro proyecto es inclusivo, pues hemos permitido que los estudiantes escogiesen materiales que reflejaran sus intereses y diversidad cultural y atendiera a la diversidad pues hemos ofrecido diferentes medios de presentación, expresión y participación como establece el DUA (diseño universal del aprendizaje).

En coherencia con lo expuesto, los principios pedagógicos que orientan nuestra labor educativa se centran en una metodología activa que atiende al clima de participación e integración del alumnado en el proceso de aprendizaje. Además, hay un predominio absoluto del método inductivo, un continuo ir de lo particular a lo general, en que la información previa se reduce a orientaciones mínimas. Así, la labor del profesor consiste en marcar las pautas de trabajo, en orientar y contribuir a la síntesis de conocimientos que se han de extraer de la práctica.

Herramientas digitales empleadas

Al inicio del proyecto realizamos encuestas con Formularios de Google y difundimos nuestra idea con presentaciones de Canva. Para la comunicación con los alumnos hemos utilizado Aula Virtual de Murciaeduca y Classroom. Aquí hemos descrito las actividades, su temporalización y criterios de evaluación. Estas plataformas nos permiten tener contacto continuo con los alumnos y acceder a una retroalimentación continua. Para la grabación de los vídeos (póodcast, telediario, anuncios sociales...) hemos usado OBS Studio. Para la grabación de voz en las actividades de doblaje, hemos usado CapCut, como refleja este tutorial que difundimos en RRSS para inspirar a otros compañeros

de profesión. Para la edición de vídeo hemos usado también CapCut y Canva, sobre todo. Herramientas todas ellas de las que los alumnos tienen ya un dominio importante y que han perfeccionado tras participar en estas dinámicas. Por último, hemos compartido los trabajo finales con Google Drive.

Distribución temporal de la experiencia

La implementación de nuestro proyecto como metodología activa ha requerido un enfoque estructurado y estratégico distribuido en fases:

Paso 1. Trabajo docente. Octubre y noviembre, 2023

1. Identificación de las necesidades pedagógicas de la práctica docente a través de la realización de cuestionarios tanto por parte de profesores como de alumnos.
2. Difusión de la idea de implantar el doblaje como actividad educativa tanto a dirección y equipo directivo como al resto de profesores a través de la participación en CCP y claustro.
3. Formación de un equipo de trabajo en el que nos hemos asegurado de implicar a las materias que más se pueden beneficiar de esta práctica, como las lingüísticas.
4. Definición de los objetivos de la introducción del doblaje como metodología activa planteándonos cuáles son los resultados que deseamos lograr.
5. Participación en la Convocatoria de Proyectos de Innovación Educativa del CPR de la Región de Murcia.
6. Formación del personal docente. Contratamos al equipo de Sonidovisual S.L. para que los días 27 y 28 de noviembre asistieran a nuestro centro con su equipo portátil a realizar prácticas de doblaje con los alumnos. Supuso una actividad de motivación muy enriquecedora para todos.
7. Desarrollo de contenido curricular: Diseñamos un plan de estudios que incorporaba el doblaje en las disciplinas implicadas: Lengua Castellana y Literatura, Idiomas, Comunicación, Geografía e Historia, Digitalización, Artes Escénicas y Plásticas, Música.
8. Selección de material adecuado: Elección de recursos (REA), películas, series o vídeos documentales que fueran apropiados para la edad y el nivel de los estudiantes, asegurándonos de que el contenido fuera interesante y relevante para el plan de estudios y que tuvieran licencia Creative Commons.
9. Adquisición de recursos: Recopilación de los recursos necesarios, como equipos de grabación, software de edición audiovisual y micrófonos.
10. Diseño de actividades y evaluación: Desarrollamos todas las actividades que después se desarrollaron: como el doblaje (departamentos de Lengua y Literatura, Inglés y Francés), la elaboración de nuncios sociales, pódfcast y telediarios (departamento de Lengua Castellana y Literatura), la técnica y producción artística (departamento de Artes Plásticas), la digitalización del proceso (departamento de Tecnología), el

uso de la música en las producciones cinematográficas (departamento de Música), o el doblaje documental (departamento de Geografía e Historia), entre otros.

11. Diseño de los criterios de evaluación que permitieron evaluar la calidad de las interpretaciones de los estudiantes.
12. Integración en el plan de estudios de los diferentes departamentos: Adecuamos las actividades programadas a los contenidos curriculares existentes.
13. Promoción del proyecto: Publicitamos nuestro proyecto en claustros y CCP entre el profesorado, en reuniones con la AMPA y entre los alumnos.



❖ Profesorado implicado en la celebración de la I Jornada

Paso 2: Puesta en práctica con el alumnado. De diciembre de 2023 a mayo de 2024.

1. Presentación del proyecto a los alumnos y la comunidad educativa a través de nuestros medios de difusión: Introducción del proyecto y sus objetivos. Explicación de la importancia del doblaje en la industria del entretenimiento.
2. Encuesta de conocimientos previos: Evaluamos el nivel de conocimiento previo sobre el doblaje entre los estudiantes y valoramos las ideas que aportaron para la elaboración de las actividades propuestas.
3. Contextualización del doblaje: Les acercamos a una breve historia del doblaje y su impacto en la cultura popular y vimos ejemplos de películas, series o animaciones dobladas.
4. Teoría y técnicas de doblaje y locución: Introducción a las técnicas de actuación de voz y doblaje y explicación de la sincronización labial y la adaptación de diálogos.
5. Ejercicios prácticos: Ejercicios de calentamiento vocal y expresividad y prácticas de sincronización labial utilizando fragmentos de películas.

6. Selección de material: Elección de escenas o fragmentos de películas para el proyecto práctico.
7. Asignación de Roles: Asignación de personajes a los estudiantes para el doblaje y formación de equipos de trabajo.
8. Prácticas de doblaje: Grabación de las interpretaciones de los estudiantes y retroalimentación y ajustes.
9. Elaboración de Anuncios Sociales, grabación del telediario, creación de los pódfcast Jimenicos, grabación de Patadas a la historia.
10. Postproducción y presentación: Edición de los vídeos realizados y preparación de una presentación final que incluya los doblajes realizados.
11. I Jornada de doblaje y locución IES Jiménez de la Espada. El 4 de abril celebramos unas jornadas de doblaje y locución en las que invitamos al actor de doblaje @ Keunam y al IES Isaac Peral.



• Detalle estudio de grabación

4. Evaluamos

Partiendo de que nuestra metodología es activa, colaborativa y competencial, la evaluación ha sido procesual, continua y formativa ya que la hemos llevado a cabo en el desarrollo de todo el proceso con una doble finalidad: retroalimentar al alumnado y al profesorado, y detectar problemas y vías alternativas que han permitido alcanzar unos resultados óptimos. La evaluación procesual permite la toma de decisiones en relación con el proceso de aprendizaje de nuestro alumnado, lo que nos ha permitido adoptar los mejores procedimientos de evaluación y una metodología adecuada para garantizar un aprendizaje eficiente.

Como ya hemos indicado, nuestro trabajo se ha sometido desde el inicio al proceso evaluativo con una evaluación de la situación inicial y de las necesidades pedagógicas del centro; a continuación, hicimos lo propio durante las primeras sesiones dedicadas a la actividad del doblaje a través de una evaluación inicial con los alumnos que nos dio las claves sobre el nivel de conocimientos previos; al finalizar el proyecto, llevamos a cabo una evaluación final con la que valoramos todo el proceso con la finalidad de mejorarlo.

A continuación, adjuntamos la rúbrica que empleamos en la evaluación final para establecer unos criterios claros en los que hemos tenido en cuenta los objetivos planteados, los instrumentos empleados y los resultados.



• Detalle estudio de grabación



• Detalle del pódcast Jimenicos



5. Conclusiones

Nuestro Proyecto de Innovación Educativa ha mejorado las habilidades comunicativas, fomentando la creatividad y creado un ambiente de colaboración en la comunidad educativa. La introducción del doblaje y la locución como metodología activa ha aumentado la motivación y el sentido de pertenencia al centro, creando una identidad única para el IES Jiménez de la Espada. Este proyecto ha permitido a los profesores liderar prácticas innovadoras, integrar el proyecto en el currículo y promover la creatividad y la expresión oral en el aula.



✿ Detalle de anuncio social basado en los ODS

La identificación de necesidades pedagógicas a través de cuestionarios y la formación del equipo de trabajo han sido claves para el éxito del proyecto. La colaboración entre padres, personal no docente, profesores y alumnos ha sido esencial, como se evidenció en la I Jornada de Locución y Doblaje con la participación de Manuel Bohajas.

El proyecto ha mejorado el rendimiento escolar, ayudando a alumnos con dificultades para expresarse oralmente y a aquellos con barreras de timidez. También ha beneficiado a alumnos ACNEAE, como el caso de Alejandro Caplín, un adolescente con autismo. La motivación generada por el doblaje y la locución ha tenido un impacto significativo en el rendimiento académico y el desarrollo integral de los estudiantes.



✿ Detalle grabación telediario



✿ Detalle grabación telediario



6. ¿Te animas?

Podemos confirmar que nuestro Proyecto de Innovación Educativa ha contribuido al aprendizaje permanente del alumnado, profesorado y resto de la comunidad educativa mejorando habilidades comunicativas, fomentando la creatividad y creando un ambiente de colaboración. La introducción del doblaje y la locución como metodología activa ha supuesto una experiencia emocionante que ha contribuido a la mejora de la motivación y compromiso de todos y un mayor sentido de pertenencia al centro al crear una seña de identidad única que esperamos siga definiendo al IES Jiménez de la Espada durante años. Esto último lo consideramos uno de los grandes logros conseguidos que no nos habíamos planteado: crear un signo distintivo. Ya hemos señalado los objetivos que han alcanzado los estudiantes, pero no menos importantes son los que han adquirido los profesores implicados que han liderado prácticas innovadoras siendo referentes en sus departamentos, han integrado el proyecto en el currículo (enriqueciendo las opciones educativas) y han promovido la creatividad y la expresión oral en el aula, todo ello en el marco de la colaboración. Creemos que fue muy acertada la identificación de las necesidades pedagógicas de la práctica docente a través de los cuestionarios que difundimos al inicio de curso, la formación del equipo de trabajo con la celebración de una jornada para adquirir las habilidades necesarias y la celebración de reuniones continuas para apoyarnos y enriquecernos mutuamente.



• Detalle estudio de grabación



• Detalle estudio de grabación



• Detalle estudio de grabación



7. Material complementario

Las [actividades programadas](#) para desarrollar nuestro Proyecto de Innovación Educativa sobre doblaje y locución han sido muy numerosas y de calidad.

1. ["Jimenicos: el póodcast de los alumnos para los alumnos"](#). Lengua Castellana y Literatura. 2º ESO. Actividad de locución. Los chicos han realizado como producto final de este proyecto un podcast audiovisual en el que han debatido sobre temas de actualidad y de su interés.
2. ["Informativos Jiménez de la Espada"](#). Lengua Castellana y Literatura. 2º ESO. Actividad de locución. Los alumnos han realizado un telediario con todas sus secciones sobre la actualidad en el IES Jiménez de la Espada.
3. ["Patadas a la Historia"](#). Geografía e Historia. 4º ESO. Actividad de doblaje. El alumnado ha puesto voz a distintos acontecimientos históricos, cambiando el curso de la historia con un toque de humor.
4. ["Anuncios sociales"](#). Lengua Castellana y Literatura. 3º ESO. Actividad de locución. Los alumnos han creado anuncios publicitarios audiovisuales de carácter social en los que han incorporado su voz en off.
5. ["Chaplin murciano"](#). Lengua Castellana y Literatura. 2º ESO. Actividad de doblaje. Doblaje de escenas de Chaplin al panocho.
6. ["BSO"](#). Imagen digital. Nuevos medios audiovisuales. 2º de Bachillerato. Actividad de doblaje. Los alumnos parten de un fragmento de una película de dominio público y realizan como producto final el cambio de las BSO de ese fragmento para cambiar su significado.
7. ["Voz de cine"](#). Comunicación audiovisual. 3º ESO. Actividad de doblaje. El alumnado ha realizado un Live Action al que le han dado voz a través del taller de locución para conseguir un sonido de calidad.
8. ["Diálogos de animación"](#). Cultura audiovisual, Inglés y Francés. 1º de Bachillerato, 3º ESO y 4º ESO. Actividad de doblaje. Los alumnos han partido de una animación creada por alumnos de la materia de Cultura Audiovisual de 1º de Bach. que carece de diálogos y han incorporado la voz en tres idiomas: inglés, francés y castellano.
9. ["Spot publicitario"](#). Educación financiera y consumo responsable. 4º ESO. Actividad de locución. Los alumnos han creado un anuncio publicitario audiovisual en el que han incorporado su voz en off.



Estudio de grabación



ES
MÉ
SES
AJ
AESP
AD



experiencias
educativas
inspiradoras

Un proyecto de doblaje y locución
La voz como herramienta educativa



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, FORMACIÓN PROFESIONAL
Y DEPORTES



INSTITUTO NACIONAL DE
TECNOLOGÍAS EDUCATIVAS Y DE
FORMACIÓN DEL PROFESORADO